

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

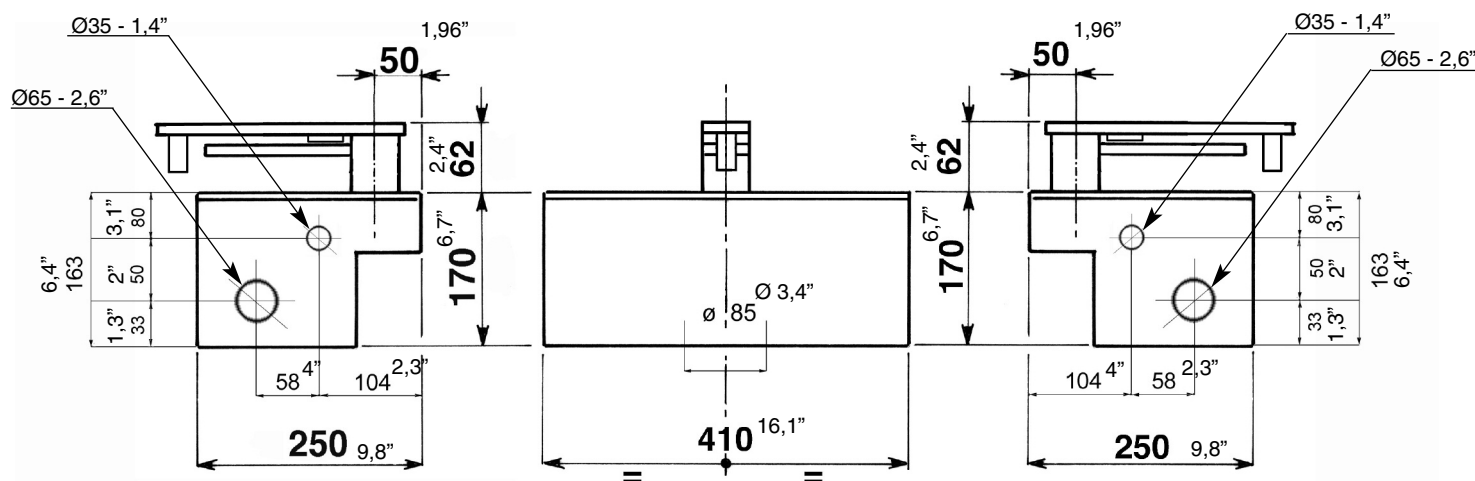
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

I
F
GB
D

Operatore irreversibile per cancelli a battente - Operateur irreversible pour portails à battant
Irreversible operator for leaf gates - Selbsthemmender Torantrieb für Flügeltore

Mod.

MAGIC IRR.

Misure in mm/inch
Mesures en mm/inch

Measurements in mm/inch
Abmessungen in mm/inch

I

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

**ATTENZIONE - È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE
CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - L'installatore dovrà rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla EN 12635.
- 3° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve prevedere l'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dei punti pericolosi identificati (seguendo la norma EN 12453/EN 12445).
- 4° - Il cablaggio dei vari componenti elettrici esterni all'operatore (ad esempio fotocellule, lampeggianti, ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche a questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.
- 5° - L'eventuale montaggio di una pulsantiera per il comando manuale del movimento deve essere fatto posizionando la pulsantiera in modo che chi la aziona non si trovi in posizione pericolosa; inoltre si dovrà fare in modo che sia ridotto il rischio di azionamento accidentale dei pulsanti.
- 6° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 7° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.

ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÒ PORTARE A DANNI RILEVANTI
LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e delle leggi attualmente in vigore.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

- 1° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali. Tale dispositivo deve essere protetto contro la richiusura accidentale (ad esempio installandolo dentro quadro chiuso a chiave).
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo H05RN-F con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 3° - Posizionamento di un'eventuale coppia di fotocellule: Il raggio delle fotocellule deve essere ad un'altezza non superiore a 70 cm dal suolo e ad una distanza dal piano di movimento dell'anta non superiore a 20 cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN 12445.
- 4° - Per il soddisfacimento dei limiti imposti dalla EN 12453, se la forza di picco supera il limite normativo di 400 N è necessario ricorrere alla rilevazione di presenza attiva sull'intera altezza del cancello (fino a 2,5m max) - Le fotocellule in questo caso sono da applicare all'esterno tra le colonne ed all'interno per tutta la corsa della parte mobile ogni 60÷70cm per tutta l'altezza delle colonne del cancello fino ad un massimo di 2,5m (EN 12445 punto 7.3.2.1) - es. colonne alte 2,2mt => 6 coppie di fotocellule - 3 interne e 3 esterne (meglio se dotate di sincronismo - 6 FIT SYNCRO con 2 TX SYNCRO).

N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

GB

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS
TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - In the compliance with the EN 12635, the fitter must issue an instruction manual.
- 3° - Even before beginning with the installation, fitters must examine the risks of an automatic closing and find an appropriate solution for these cases (in accordance with the EN 12453 and EN 12445).
- 4° - All external electrical wirings to the operators (e.g. photocells, blinkers etc.) must be carried out in compliance with the EN 60204-1 norm and their subsequent modifications brought to them with the point 5.2.2 of the EN 12453.
- 5° - When a command pushbutton is also installed, it is necessary that the installation is carried out in such a way that the operator is in a safe position, and so to reduce to a minimum the risks of accidental operation.
- 6° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 7° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermal switch off.

WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION

- 1° - Install a thermal magnetic switch (omnipolar, with a minimum contact opening of 3 mm) before the control board, in case this is not provided with it. The switch shall be guaranteed by a mark of compliance with international standards. Such a device must be protected against accidental closing (e.g. Installing it inside the control panel key locked container).
- 2° - As far as the cable section and the cable kind are concerned, RIB suggests to use an H05RN-F cable, with a minimum section of 1,5mm², and to follow, in any case, the IEC 364 standard and Installation regulations in force in your Country.
- 3° - Positioning of an eventual pair of photocells: The beam of the photocells must be at an height not above the 70 cm from the ground, and, should not be more than 20 cm away from the axis of operation of the gate (Sliding track for sliding gate or door, and the hinges for the swing gate). In accordance with the point 7.2.1 of EN 12445 their correct functioning must be checked once the whole installation has been completed.
- 4° - In order to comply with the limits defined by the EN 12453 norm, if the peak force is higher than the limit of 400N set by the norm, it is necessary to use an active obstacle detection system on the whole height of the gate (up to a maximum of 2,5m) - The photocells in this case must be applied externally between the columns and internally for all the race of the mobile part every 60÷70cm for all the height of the column of the gate up to a maximum of 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1). example: column height 2,2m => 6 copies of photocells - 3 internal and 3 external (better if complete of synchronism feature - FIT SYNCRO with TX SYNCRO).

N.B.: The system must be grounded

Data described by this manual are only Indicative and RIB reserves to modify them at any time. Install the system complying with current standards and regulations.

F**INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE****IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES
DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS**

- 1° - **Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé** qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - L'installateur devra remettre, à l'utilisateur final, une notice technique conformément à la norme EN12635.
- 3° - L'installateur doit avant de procéder à l'installation, prévoir l'analyse des risques de l'automatisation finale et la mise en sécurité des zones dangereuses identifiées (selon la norme EN 12453/12445).
- 4° - Le câblage des différents éléments électriques externes à l'opérateur (ex. photocellules, clignotants, etc...) doit être effectué selon la norme EN 60204-1 et aux modifications apportées au paragraphe 5.2.2 de la norme EN 12453
- 5° - La pose éventuelle d'une commande manuelle par bouton pour la mise en marche de l'automatisme ne doit pas être positionnée dans une zone qui mettrait en danger l'opérateur ; il est également important de l'installer de sorte à éviter toute action accidentelle des boutons.
- 6° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 7° - Avant d'exécuter quelconques opérations d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.

ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

GARDER MODE D'EMPLOI**INSTRUCTIONS TRÈS IMPORTANTES EN MATIÈRE DE
SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION**

- 1° - Si la centrale électrique ne dispose d'aucun interrupteur, il faut en installer un de type magnétothermique en amont de cette dernière (omnipolaire avec ouverture minimale des contacts correspondant à 3mm); la marque de cet interrupteur devra être en conformité avec les normes internationales. Ce dispositif doit être protégé contre toute remise en fonction accidentelle (ex. en l'installant dans un coffre fermant à clé).
- 2° - En ce qui concerne la section et le type des câbles, le conseil de la RIB est celui d'utiliser un câble de type H05RN-F présentant une section minimale de 1,5mm² et, quoi qu'il en soit, de se conformer à la norme IEC 364, ainsi qu'aux normes d'installation en vigueur dans le pays de destination.
- 3° - Positionnement d'un éventuel jeu de photocellules : le faisceau des photocellules ne doit pas être à une hauteur supérieure à 70 cm du sol et 20 cm du bord du vantail. Leur correcte efficacité fonctionnelle doit être vérifiée terminant l'installation, selon le point de la 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Afin de satisfaire aux limites imposées par la norme EN 12453, si la force d'impact dépasse la limite de 400N, il sera nécessaire de détecter une présence sur la hauteur totale du portail (jusqu'à un maximum de 2,5m) - Les cellules photo-électriques dans ce cas-ci doivent être s'appliquent extérieurement entre les colonnes et intérieurement pour toute la course de la pièce de mobil chaque 60÷70cm pour toute la taille de la colonne de la porte jusqu'à un maximum de 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1) - exemple: taille 2,2m de colonne => 6 copies des cellules photo-électriques - 3 internes et 3 externes (meilleur si complet du dispositif de synchronisme - FIT SYNCRO avec TX SYNCRO).

N.B.:La mise à terre de l'installation est obligatoire.

Les données figurant dans le présent manuel sont fournies à titre purement indicatif.
La RIB se réserve le droit de les modifier à tout moment, sans aucun préavis.
Effectuer l'installation en conformité avec les normes et les lois en vigueur.

D**WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT****ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN
GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE**

- 1° - **Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt**, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - In Übereinstimmung mit der EN12635, aus dem selbigen Handbuch.
- 3° - Bevor sie mit der installation beginnen, müssen sie eine geeignete Schutzfunktion fuer das automatische Schliessen finden (immer in Anlehnung an die EN 12453 und EN12445).
- 4° - Alle externen elektrischen Kabel (z.B. zur Fotozelle, Blinker usw.) müssen in Einklang mit der EN60204-1 gebracht werden, und Veränderungen nach Punkt 5.2.2 der EN12453 vorgenommen werden.
- 5° - Wenn sie ein Drucktaster installieren ist es wichtig, dass er so installiert wird, dass er nicht ausversehen durch eine Person betätigt werden kann, nur wenn es gewollt ist.
- 6° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
- 7° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist.

ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDEN SCHÄDEN FÜHREN
R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE
INSTALLATION**

- 1° - Wenn nicht bereits an der elektrischen Schaltzentrale vorgesehen, muss vor der Schaltzentrale ein thermomagnetischer Schalter installiert werden (omnipolar, mit einer minimalen Kontaktöffnung von 3 mm), der ein von den internationalen Normen anerkanntes Konformitätszeichen besitzt. Solch ein Gerät muss vor Vandalismus geschützt werden (z.B. mit einem Schlüsselselbstkasten in einem Panzergehäuse).
- 2° - RIB empfiehlt den Kabeltyp H05RN-F mit einem minimalen Querschnitt von 1,5mm² generell sollten die Normative IEC 364 und alle anderen geltenden Montagenormen des Bestimmungslandes eingehalten werden.
- 3° - Position des ersten paar Fotozellen: Der sollten nicht höher als 70cm vom Boden sein, und sollte nicht mehr als 20 cm entfernt von der Achse des Tores sitzen (das gilt fuer Schiebe und Drehtore). In Übereinstimmung mit dem Punkt 7.2.1 der EN 12445 Norm, ihr korrektes Funktionieren muß einmal überprüft werden.
- 4° - In Einklang mit der Norm EN12453, ist es bei Toren notwendig eine komplette Sicherheitsleiste zu installieren, bei denen mehr als 400N Kraft aufgewand werden müssen, um das Tor zum anhalten zu bringen (Maximum von 2,5m anwenden) - Die Fotozellen müssen in diesem Fall sein beantragen außen zwischen den columns und innerlich das ganze Rennen des mobil Teils jede 60÷70cm für die ganze Höhe der Spalte des Gatters bis zu einem Maximum von 2,5m - EN 12445 Punkt 7.3.2.1). Beispiel: Spalte Höhe 2,2m => 6 Kopien von Fotozellen - 3 intern und 3 extern (besser, wenn komplett von der synchronism Eigenschaft - FIT SYNCRO mit TX SYNCRO).

ANMERKUNG: Die Erdung der Anlage ist obligatorisch

Die in diesem Handbuch aufgeführten Daten sind ausschließlich empfohlene Werte.
RIB behält sich das Recht vor, das Produkt zu jedem Zeitpunkt zu modifizieren.
Die Anlage muss in Übereinstimmung mit den gültigen Normen und Gesetzen montiert werden.

- ① Operatore MAGIC IRR.
- ② Antenna radio
- ③ Lampeggiatore
- ④ Fotocellula esterna
- ⑤ Fotocellule interna
- ⑥ Selettore a chiave

- ① Operateur MAGIC IRR.
- ② Antenne radio
- ③ Signal électrique
- ④ Photocellules p/protection externe
- ⑤ Photocellules p/protection interne
- ⑥ Selecteur

- ① MAGIC IRR. operator
- ② Tuned aerial
- ③ Flashing lamp
- ④ Photoelectric cells (external)
- ⑤ Photoelectric cells (internal)
- ⑥ Key selector

- ① E-Torantrieb MAGIC IRR.
- ② Antenne
- ③ Blinkleuchte
- ④ Photozelle Toraussenseitig
- ⑤ Photozellen Torinnenseitig
- ⑥ Schlüsselschalter

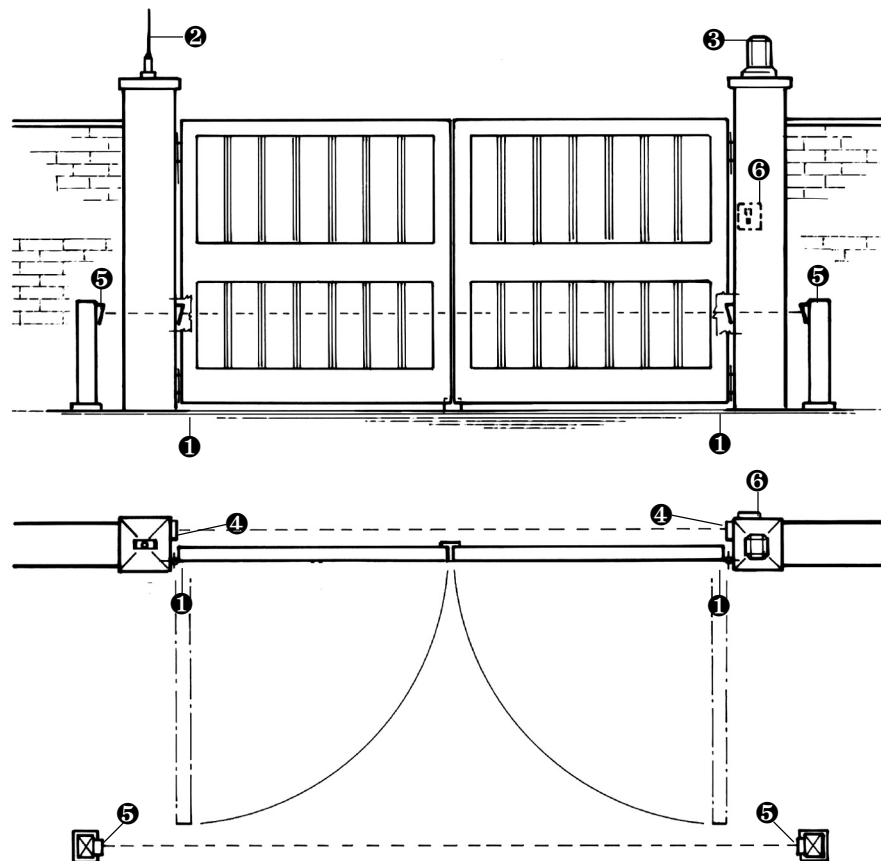


Fig. 2

I

CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE

Le ante devono essere solidamente fissate ai cardini delle colonne, non devono flettere durante il movimento e devono muoversi senza attriti. Prima d'installare il MAGIC è meglio verificare tutti gli ingombri necessari per poterlo installare.

Se il cancello si presenta come da Fig. 2 non occorrono modifiche.

N.B. È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti. La porta può essere automatizzata solo se in buono stato e se rispondente alla norma EN 12604.

- L'anta non deve presentare porte pedonali. In caso contrario occorrerà prendere opportune precauzioni in accordo al punto 5.4.1 della EN12453 (ad esempio impedire il movimento del motore quando il portoncino è aperto, grazie ad un microinterruttore opportunamente collegato in centralina).
- Non bisogna generare punti di intrappolamento (ad esempio tra anta aperta del cancello e cancellata).

GB

PRE-INSTALLATION CHECKS

The leaf must be fixed firmly on the hinges to the pillars, must not be flexible during the movement and must move without frictions.

Before the installation of MAGIC, verify all dimensions etc.

There's no need for any modification, if the gate is like that shown in Fig. 2.

N.B.: Gate features must be uniformed with the standards and laws in force. The door/gate can be automated only if it is in a good condition and its conditions comply with the EN 12604 norm.

- The door/gate leaf does not have to have a pedestrian opening. In the opposite case it is necessary to take the appropriate steps, in accordance with EN 12453 norm (for instance; by preventing the operation of the motor when the pedestrian opening is opened, by installing a safety microswitch connected with the control panel).

F

CONTROLE PRE-INSTALLATION

Le portail à battant doit être solidement fixé aux cardans des colonnes, ne doit pas flechir pendant le mouvement et doit pouvoir manoeuvrer sans effort.

Avant d'installer le MAGIC, il convient de vérifier tous les encombrements nécessaires pour procéder à l'installation. Si le portail se présente comme indiqué Fig. 2, aucune modification n'est nécessaire.

N.B. Il est impératif d'uniformiser les caractéristiques du portail avec les normes et les lois en vigueur. La porte peut être automatisée seulement si elle est en bon état et qu'elle est conforme à la norme EN 12604.

- Le vantail ne doit pas comporter de portillon intégré. Dans le cas contraire, il sera opportun de prendre les précautions décrites au point 5.4.1 de la EN 12453 (interdire, par le biais d'un contact raccordé aux bornes adaptées de la platine électronique, la mise en marche de l'automatisme si le portillon est ouvert).
- Ne pas générer de zone d'écrasement (par exemple entre le vantail ouvert et la cloture).

D

PRÜFUNG VON DER MONTAGE

Das Flügeltor muß fest an der Angelpunkten der Träger fixiert sein, darf sich während der Bewegung nicht biegen und ohne reibung nicht bewegen.

Bevor MAGIC montiert wird ist es besser alle Hindernisse, die bei der Montage auftreten können, festzustellen. Bei einem Tor wie in Abbildung 2 müssen keine Veränderungen vorgenommen werden. **ACHTUNG:** Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gittertures zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen

ANMERKUNG: Es ist erforderlich, die Charakteristiken des Tors an die geltenden Normen und Gesetze anzupassen. Das Tor kann nur automatisch Angeschlossen werden, wenn es in einem einwandfreien Zustand ist und der EN12604 entspricht.

- Das Tor welches keine Gehfluegelfunktion hat, in diesem Fall ist es erforderlich das Tor mit der norm EN12453 in Einklang zu bringen (z.B. das in Bewegung setzen des Motors per Handsender, wenn der Gehfluegel geoeffnet ist. Das zu verhindern koennen sie einen Endscharter anschliessen der beim oeffnen des Gehfluegel andere automatischen funktionen ausser Kraft setzt).

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	MAGIC	
				105°	180°
Lunghezza max. anta	Longueur maxi du battant	Max. leaf length	Maximale Torflügelweite	mt	2
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Maximale Torgewicht	Kg	350
Tempo medio apertura	Temps moyen d'ouverture	Average opening time	Mittlere Öffnungszeit	sec. 20	40
Coppia max	Couple maxi	Max torque	Maximale Drehmoment	Nm	250
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et frequence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	230V~ 50/60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W	190
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A	0,8
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF	6,3
N° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 18 - 20s/2s	9 - 40s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	120V~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W	200
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A	1,8
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF	25
N° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 18 - 20s/2s	9 - 40s/2s
Tipo di olio	Type d'huile	Lubrification	Ölsorte	Bechem Staroel NR100	
Peso max	Poids maximum	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg	21
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db	<70
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³	0,020
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP	667

I CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE

MAGIC IRR. è un operatore irreversibile con finecorsa meccanici e coperchio carrabile.

MAGIC IRR. 105° è dotato di variazione di velocità dell'anta sia in apertura che in chiusura (apertura iniziale lenta, poi veloce e chiusura inizialmente veloce, poi lenta all'arrivo in battuta).

MAGIC IRR. è portante dell'anta del cancello e in caso di manutenzione il motore può essere rimosso senza togliere l'anta.

MAGIC IRR. può azionare agevolmente cancelli e portoni pesanti fino a 350Kg con ante lunghe fino a 2mt.

GB GEARMOTOR TECHNICAL CHARACTERISTICS

The **MAGIC IRR.** is an irreversible operator complete with mechanical limit switches and a trafficable cover.

MAGIC IRR. 105° varying the speed of the opening and closing movements (opening movement initially slow, then fast; closing movement initially fast, then slow immediately before shutting).

The **MAGIC IRR.** functions as a load-bearing centre hinge, designed in such a way that the motor can be removed for servicing purposes without taking down the gate.

The **MAGIC IRR.** will comfortably operate gates and doors up to 350 kg in weight and 2 metres in length.

F CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES MOTOREDUCTEUR

MAGIC IRR. est un opérateur irréversible équipé d'un fin de course mécanique et d'un couvercle de passage.

MAGIC IRR. 105° est équipé d'un variateur de vitesse du vantail, tant en ouverture qu'en fermeture (ouverture lente au début puis rapide, fermeture rapide au début puis lente à l'arrivée en butée).

MAGIC IRR. porte le vantail du portail et il est possible d'enlever le moteur sans avoir à ôter le vantail.

MAGIC IRR. peut actionner aisément des grilles et des portails pesant jusqu'à 350 kg avec des vantaux d'une longueur allant jusqu'à 2 m.

D TECHNISCHE DATEN GETRIEBEMOTOR

MAGIC IRR. ist ein Selbsthemmender Antrieb mit einem mechanischen Endanschlag und einer befahrbare Abdeckung.

MAGIC IRR. 105° ein Flügel-Verzögerungssystem sowohl bei der Öffnungs- als auch bei der Schließbewegung (Beschleunigung der anfänglich langsamen Öffnungsbewegung und Verzögerung der Schließbewegung am Anschlag) auf.

MAGIC IRR. trägt das Flügelgewicht und der Motor kann für Wartungsarbeiten entfernt werden, ohne den Flügel zu demontieren.

Mit **MAGIC IRR.** können Türen und Tore bis zu 350 kg mit einer max. Flügelänge von 2m betätigt werden.

I**PREPARAZIONE CEMENTAZIONE CASSA**

- Eseguire una buca nel terreno vicino al pilastro (Fig. 3).

- Predisporre su un lato del cassonetto un tubo Ø50mm in PVC per lo scarico dell'acqua e un tubo Ø32mm di tipo isolante flessibile pesante per l'uscita dei cavi elettrici.

LA GIUNZIONE DEI CAVI DEVE AVVENIRE all'interno di una scatola di derivazione stagna posta **ALL'ESTERNO DELLA CASSA DI FONDAZIONE**, murata o fissata ad un'altezza minima di sicurezza e dovrà garantire il rispetto delle norme.

- Con una livella posizionare la cassa di fondazione in modo che il filo superiore del coperchio corrisponda al piano finito del pavimento.
- L'asse del perno della cassa deve corrispondere perfettamente all'asse del cardine.

INSTALLAZIONE DEL MAGIC 105°

- **Cementate la cassa di fondazione verificando che i suoi lati più corti siano perfettamente paralleli al cancello quando è CHIUSO.**

- Costruite la staffa guida dell'anta procedendo come segue:

- reperite un profilato ad U;
- saldate con cura la leva al profilato (fig. 4);
- chiudete il profilato ad U, dal lato del pilastro, saldando una piastra;
- Lubrificate il perno della cassa portante con del grasso prima di inserire la leva sul perno;
- Appoggiate l'anta del cancello sulla staffa guida e collegatela alla cerniera superiore. Evitare assolutamente di saldare l'anta del cancello alla leva.

N.B. In caso l'anta abbia un supporto portante a terra, l'installazione è possibile facendo fare la funzione di supporto al motore (vedi installazione Fig. 9 - 10).

INSTALLAZIONE DEL MAGIC 180°

Vale quanto detto per la versione 105° tranne che per quanto segue:

- **Cementate la cassa di fondazione verificando che i suoi lati più corti siano perfettamente perpendicolari al cancello quando è CHIUSO.**

F**PREPARER LA SCELLEMENT DU CAISSON**

- Exécuter une fosse dans le sol, au ras du pilier (Fig. 3).

- D'un côté, sur la bouche du caisson, monter un tuyau en PVC de Ø 50 mm pour la décharge de l'eau et un tuyau de Ø 32 mm max. de type isolant, flexible et lourd pour la sortie des câbles électriques, afin que le raccordement des câbles se fasse à l'intérieur d'une boîte de dérivation étanche. Cette dernière peut être murée ou fixée à l'extérieur, raccordée du sol à une hauteur de sécurité minimale et elle doit être conforme aux normes.

- A l'aide d'un niveau, positionner le caisson de façon à ce que le fil supérieur du couvercle corresponde au plan fini du sol.
- L'axe des gonds doit correspondre parfaitement à l'axe de l'arbre porte-levier d'entraînement.

INSTALLATION DE MAGIC 105°

- **Cimenter en veillant à ce que le mortier n'entre pas à l'intérieur du caisson et en s'assurant que les côtés les plus courts du caisson sont parfaitement parallèles à la barrière lorsqu'elle est sur "FERME".**

- établissez le guide de la feuille comme décrit ici ci-dessous:

- trouvez un profil de U;
- soudez le levier au profil de U;
- étroit le profil de U du côté de pilier à l'aide d'un plat;
- insérez le bras fonctionnant sur l'axe dans la boîte après que vous l'avez graissée;
- Glissez le levier d'entraînement sur l'arbre du caisson graissé;
- On l'interdit absolument de souder la feuille de la porte au levier.

N.B. En cas de barrière préexistante avec un support portant à terre, l'installation est possible et faisant exercer la fonction de support au moteur (voir installation Fig. 9 - 10).

INSTALLATION DE MAGIC 180°

Ce qui a été présenté pour la version 105° reste valable, à l'exception de ce qui suit:

- **Cimenter en veillant à ce que le mortier n'entre pas à l'intérieur du caisson et en s'assurant que les côtés les plus courts sont parfaitement perpendiculaires à la barrière lorsqu'elle est sur "FERME".**

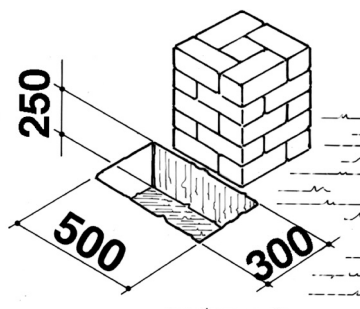


Fig. 3

GB**PREPARE THE CEMENTATION OF THE BOX**

- Excavate a trench next to the pillar. (Fig. 3).

- Place a Ø50 mm PVC pipe on one side of the box for water drainage and a Ø32 mm max. heavy-duty insulated flexible pipe for the electric cable outlet. **ENSURE THAT THE CABLE JOINTS ARE MADE** inside a sealed junction box **OUTSIDE THE MAGIC BOX** (The junction box can be built-in to the wall or surface mounted, positioned at a safe height and must comply with the relevant standards).

- Use a level to position the box so that the upper edge of the cover corresponds with the finished floor level.
- The centreline of the pintles must be perfectly in line with the centreline of the operating arm mounting shaft.

INSTALLING THE MAGIC 105°

- **Cement in, taking care to ensure that cement does not fall into the box and checking that the short sides of the box are perfectly parallel to the gate when in the "CLOSED" position.**

- Build the guide of the leaf as described here below:

- Find a U profile;
- Weld the lever to the U profile;
- Close the U profile on the pillar side using a plate;
- Insert the operating arm on the shaft in the box after you have greased it;
- It is absolutely forbidden to weld the leaf of the gate to the lever.

N.B. In the case of an existing gate with its load bearing support in the ground, installation is possible using it as the motor support (see installation Fig. 9-10).

INSTALLING THE MAGIC 180°

The same instructions apply as those for the 105° version, with the following exception:

- **Cement in, taking care to ensure that cement does not fall into the box and checking that the short sides of the box are perfectly perpendicular to the gate when in the "CLOSED" position.**

D**BEREITEN SIE DIE ZEMENTIERUNG DES GEHÄUSE VOR**

- Die Grube im Boden an der Kante des Pfeilers (Abb. 3).
- Auf einer Seite am Eingang des Kastens ein PVC-Rohr Ø 50 mm für den Wasserablauf und einen isolierenden, schweren PVC-Schlauch Ø max. 32 mm für den Ausgang der Stromkabel anbringen, so daß die Verbindung der Kabel im Innern einer dichten Abzweigdose erfolgt. Diese Abzweigdose, die den einschlägigen Vorschriften entsprechen muß, kann entweder unter Putz angebracht oder außen befestigt werden; dabei muß eine Mindest-Sicherheitshöhe eingehalten werden.
- Den Kasten mit Hilfe einer Wasserwaage so positionieren, daß die obere Kante des Deckels mit der fertigen Bodenfläche zusammenfällt.
- Die Achse der Angelzapfen muß perfekt mit der Achse der Zughebelwelle übereinstimmen.

INSTALLATION VON MAGIC 105°

- **Das ganze einzementieren. Dabei darauf achten, daß kein Zementsand in den Kasten eindringt und sicherstellen, daß die kürzeren Seiten des Kastens perfekt parallel zum Tor stehen, wenn dieses "GESCHLOSSEN" ist.**

- errichten Sie den Führer des Blattes, wie hier unten beschrieben:

- finden Sie ein U Profil.
- schweißen Sie den Hebel zum U Profil
- nah das U Profil auf der Pfosten Seite mit einer Platte.
- setzen Sie den funktionierenden Arm auf der Welle im Kasten ein, nachdem Sie ihn eingefettet haben.
- Den Zughebel auf die Welle Schmierens des Kastens stecken.
- Es ist absolut verboten, um das Blatt des Gatters zum Hebel zu schweißen.

N.B. Falls bereits ein Tor mit Träger am Boden existiert, ist die Installation möglich, indem die Trägerfunktion vom Motor übernommen wird (siehe Installation Abb. 9 - 10).

INSTALLATION VON MAGIC 180°

Es gelten dieselben Hinweise wie bei der Ausführung 105° mit Ausnahme folgender Punkte:

- **Das ganze einzementieren. Dabei darauf achten, daß kein Zementsand in den Kasten eindringt und sicherstellen, daß die kürzeren Seiten des Kastens perfekt rechtwinklig zum Tor stehen, wenn dieses "GESCHLOSSEN" ist.**

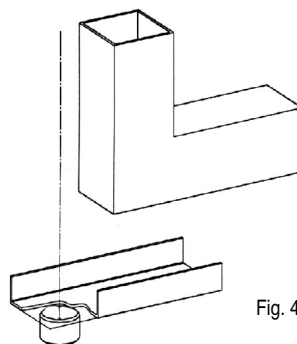
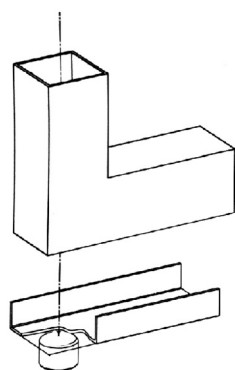


Fig. 4

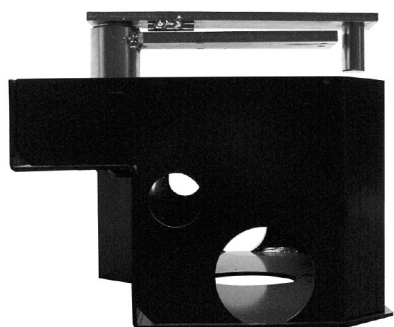


Fig. 5



Fig. 6

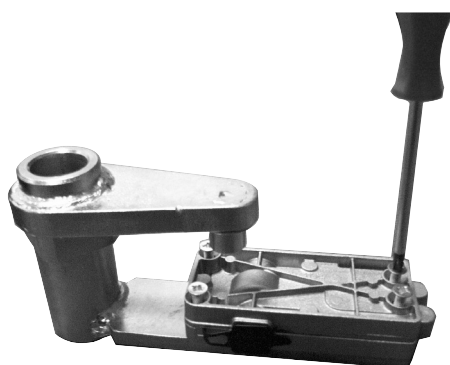


Fig. 7

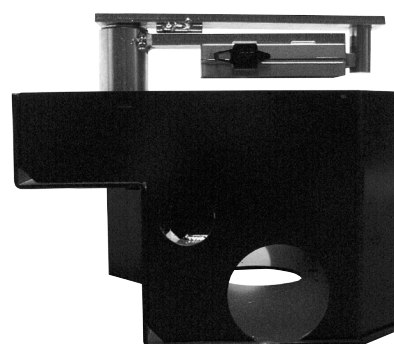


Fig. 8

Mod.105°

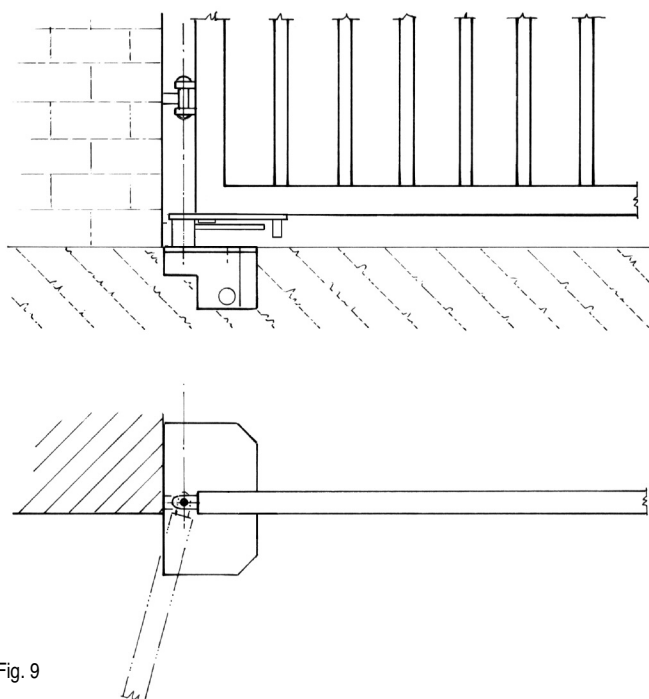


Fig. 9

Mod.180°

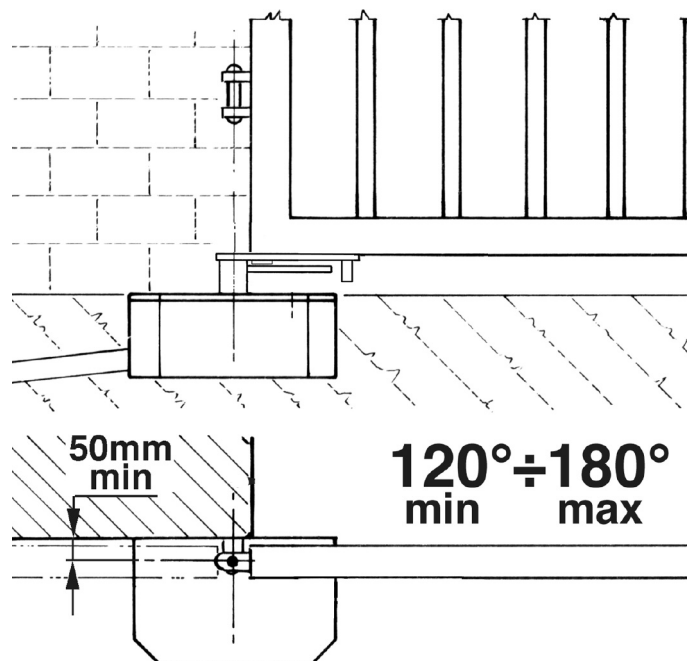


Fig. 10

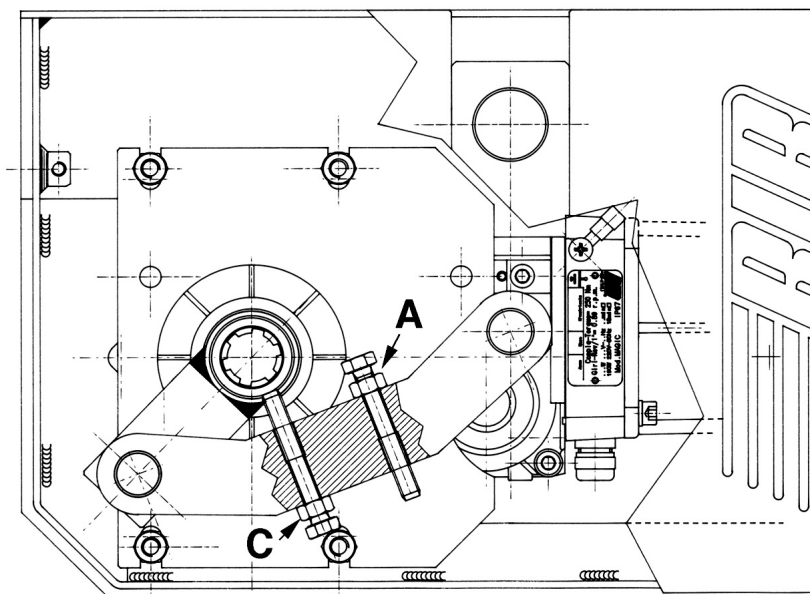


Fig. 11

I REGOLAZIONE FINECORSA MECCANICI MAGIC105°

Usando il MAGIC non è necessario fissare fermi a terra o altro perché è dotato all'interno di viti di fermo registrabili per delimitare la corsa dell'anta.

Per accedere alle viti è necessario togliere il coperchio del MAGIC.

- Per ottenere l'apertura desiderata del cancello è sufficiente avvitare o svitare l'apposita vite (A) di fermo e di seguito bloccare il controdado per impedire che possa modificare la sua posizione nel tempo (Fig.11).

La stessa regolazione va eseguita anche sulla vite (C) per la chiusura.

ATTENZIONE: in chiusura impedito che le ante sbattano sul fermo a terra. L'anta deve fermarsi per l'intervento del finecorsa meccanico interno. In caso contrario risulta difficoltoso lo sbloccaggio.

GB ADJUSTMENT OF MAGIC 105° MECHANICAL STOPPER

The MAGIC system requires no floor stops or other accessories as the gate travel limit is determined by means of set screws located internally of the box. Access to the screws is gained by lifting the cover.

- To adjust the travel limit for the opening movement of the gate, simply turn the screw (A) left or right as appropriate, then secure the lock nut to prevent the screw from slipping out of position subsequently (fig 11).

The procedure is the same for the screw (C) controlling the closing movement.

IMPORTANT: Please make sure that the leaves stop against the mechanical stoppers inside the operator before they reached the ground mechanical stopper. In fact if the gate leaves are stopped by the mechanical ground stopper, it will be difficult to release them open.

F REGLAGE DES FINS DE COURSE MECANIKES 105°

Lorsqu'on utilise le MAGIC il n'est pas nécessaire de fixer des arrêts au sol ou ailleurs, car il est équipé à l'intérieur de vis d'arrêt réglables pour stopper la course du vantail.

Pour accéder à ces vis, ôter le couvercle du MAGIC.

- Pour obtenir l'ouverture du portail désirée, il suffit de visser ou de dévisser la vis d'arrêt (A) et de bloquer ensuite le contre-écrou pour empêcher qu'elle change de position par la suite (Fig.11).

Le même réglage doit être effectué pour la fermeture, à l'aide la vis (C).

ATTENTION: Pour ne pas rendre trop difficile le débrayage manuel, veiller à ce que les vantaux ne viennent pas buter sur le sabot au sol. L'arrêt doit s'effectuer sur les butées mécaniques internes.

D EINSTELLUNG MECHANISCHE ENDANSCHLÄGE MAGIC 105°

Mit einem MAGIC-Antrieb erübrigen sich Anschläge im Boden o.ä., da er über interne, regulierbare Endlagenschrauben zur Begrenzung der Torbewegung verfügt.

Für den Zugang zu den Schrauben die Abdeckung abnehmen.

- Die gewünschte Toröffnung über Ein- bzw. Abdrehen der entsprechenden Endlagenschraube (A) einstellen. Anschließend die Position durch Arretieren der Gegenmutter fixieren (Abb. 11).

Die Schließbewegung über die Schraube (C) regulieren.

WICHTIG: Versichern sie sich das die mechanischen Stopper am Antrieb richtig eingestellt sind und den Antrieb stoppen bevor er die Anschläge am Boden berührt. Sollten die Stopper am Boden den antrieb zum halten bringen ist es unmöglich den Antrieb im Falle eines Stromausfall mit dem Schlüssel zu entriegeln.

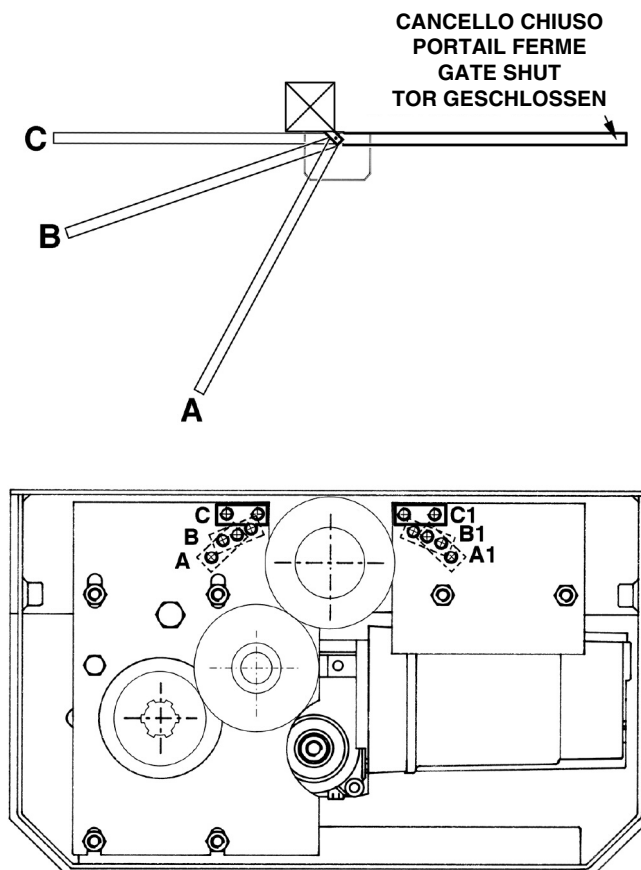


Fig. 12

I REGOLAZIONE FINECORSO MECCANICI MAGIC 180°

Per fermare il movimento del cancello nelle posizioni desiderate è sufficiente agire sulle apposite viti dei fermi **C** e **C1**, bloccandole successivamente coi controdadi per impedire che possano modificare la loro posizione nel tempo (Fig.12).

Per delimitare la corsa dell'anta del cancello è necessario spostare la posizione del fermo a secondo dell'angolo d'apertura massima richiesto:

A = 120°÷155° / B = 155°÷170° / C = 170°÷180°.

Il fermo viene fornito già montato, è sufficiente regolare la vite di fermo e bloccarla con l'apposito dado.

In caso di montaggio sul lato sinistro del cancello (visto dall'interno dell'abitazione), il fermo di chiusura sarà **C1** ed il fermo di apertura sarà **C**.

C è inoltre possibile spostarlo nelle posizioni **A** o **B** a seconda dell'apertura desiderata.

In caso di montaggio sul lato destro del cancello (visto dall'interno dell'abitazione), il fermo di chiusura sarà **C** ed il fermo di apertura sarà **C1**.

C1 è inoltre possibile spostarlo nelle posizioni **A1** o **B1** a seconda dell'apertura desiderata.

GB ADJUSTMENT OF MAGIC 180° MECHANICAL LIMIT SWITCHES

To adjust the travel limits to the required positions, simply turn the relative screws **C** and **C1** left or right as appropriate, then secure the locks nuts to prevent the screws from slipping out of position subsequently (Fig.12).

Before this adjustment is made, the angular position of the stop must be selected according to the maximum opening arc required:

A = 120°÷155° / B = 155°÷170° / C = 170°÷180°.

The limiter is supplied already assembled; the installer need only adjust the screw and secure the relative lock nut.

When installed on the left hand side of the gate (viewed from inside the premises), **C1** will limit the closing movement and **C** the opening movement.

C can also be repositioned at **A** or **B** according to the opening arc required.

When installed on the right hand side of the gate (viewed from inside the premises), **C** will limit the closing movement and **C1** the opening movement.

C1 can also be repositioned at **A1** or **B1** according to the opening arc required.

F REGLAGE DES FINS DE COURSE MECANIQUES MAGIC 180°

Pour arrêter le mouvement du portail dans les positions désirées, il suffit d'agir sur les vis des arrêts **C** et **C1** en les bloquant ensuite avec leurs contre-écrous pour empêcher qu'elles changent de position par la suite (Fig.12).

Pour délimiter la course du vantail déplacer la position de l'arrêt selon l'angle d'ouverture maximum requis :

A = 120°÷155° / B = 155°÷170° / C = 170°÷180°.

L'arrêt est livré monté, il suffit de régler la vis et de la bloquer avec l'écrou.

En cas de montage sur le côté gauche du portail (vue de l'intérieur de l'habitation), l'arrêt de fermeture sera le **C1** et celui de l'ouverture le **C**.

Il est aussi possible de déplacer l'arrêt **C** en position **A** ou **B**, selon l'ouverture désirée.

En cas de montage sur le côté droit du portail (vue de l'intérieur de l'habitation), l'arrêt de fermeture sera le **C** et celui de l'ouverture le **C1**.

Il est aussi possible de déplacer l'arrêt **C1** en position **A1** ou **B1**, selon l'ouverture désirée.

D EINSTELLUNG MECHANISCHE ENDANSCHLÄGE MAGIC 180°

Die Torbewegung wird über die betreffenden Endlagenschrauben **C** bzw. **C1** und anschließende Lageneinstellung durch Arretieren der Gegenmuttern begrenzt (Fig.12).

- Die Torbewegung je nach gewünschtem Öffnungswinkel durch Einstellen der Anschlagposition begrenzen:

A = 120°÷155° / B = 155°÷170° / C = 170°÷180°.

Der Anschlag wird bereits werkseits montiert, seine Position ist lediglich anhand der Endlagenschraube einzustellen und durch Arretieren der entsprechenden Gegenmutter zu fixieren.

Bei Montage auf der linken Torseite (von der Torinnenseite gesehen) ist **C1** der Schließanschlag und **C** der Öffnungsanschlag.

Je nach gewünschter Öffnung kann **C** desweiteren auf **A** oder **B** positioniert werden.

Bei Montage auf der rechten Torseite (von der Torinnenseite gesehen) ist **C** der Schließanschlag und **C1** der Öffnungsanschlag.

Je nach gewünschter Öffnung läßt sich **C1** auf **A1** oder **B1** positionieren.

I**SBLOCCO DI EMERGENZA****Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.**

Per poter eseguire in modo sicuro la movimentazione manuale dell'anta occorre verificare che:

- sull'anta siano presenti maniglie idonee;
- tali maniglie siano posizionate in modo da non creare punti di pericolo durante il loro utilizzo;
- lo sforzo manuale per muovere l'anta non superi i 225N per i cancelli posti su siti privati ed i 390N per i cancelli posti su siti commerciali ed industriali (valori indicati nel punto 5.3.5 della norma EN 12453)

In caso di mancanza di energia elettrica, per poter aprire manualmente il cancello è sufficiente agire sullo sblocco posto sulla leva di traino (Fig. 8).

F**DEBLOCAGE D'URGENCE**

En cas de débrayage difficile, vous reporter au paragraphe "Réglage des fins de course mécaniques".

A n'effectuer qu'après avoir mis le moteur hors tension.

En cas de panne d'électricité, pour ouvrir manuellement la barrière, il suffit d'agir sur la dispositif de déblocage qui se trouve sur le levier d'entraînement pour libérer le mouvement du battant (Fig. 8).

Afin de pouvoir manoeuvrer manuellement le vantail, il est important de vérifier que :

- Il soit fourni des poignées adaptées sur le vantail;
- Ces poignées doivent être positionnées de sorte à ne pas créer un danger durant leur utilisation;
- L'effort manuel pour mettre en mouvement le vantail ne doit pas excéder 225N pour les portes et portails en usage privé, et 390N pour les portes et portails à usage industriel et commercial (valeurs indiquées au paragraphe 5.3.5 de la norme EN 12453).

I**REGOLAZIONE FRIZIONE**

Nel MAGIC irreversibile il limitatore di coppia meccanico non è presente.

È quindi necessario comandare questo operatore con un quadro elettronico dotato di regolatore di forza elettronico.

Si consiglia l'utilizzo della centralina elettronica di comando K2 (per 1 o 2 motori monofasi).

F**REGLAGE DE L'EMBRAYAGE DE SECURITE**

Le MAGIC n'est pas pourvu de limiteur de couple mécanique.

Il est donc nécessaire de commander ce opérateur au moyen d'un coffret électronique doté de limiteur de force électronique.

Nous vous conseillons d'utiliser des coffret électronique K2 (pour 1 ou 2 moteurs monophasés).

I**SICUREZZE ELETTRICHE**

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

Si consiglia l'utilizzo della centralina elettronica di comando K2 (per 1 o 2 motori monofasi).

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

F**SECURITES ELECTRIQUES**

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

Nous vous conseillons d'utiliser un coffret électronique K2 (pour 1 ou 2 moteurs monophasés).

Pour ce qui est des raccordements et des données techniques des accessoires, se référer à leur manuel.

GB**EMERGENCY RELEASE****To be carried out after having disconnected the power supply to the motor.**

In order to carry out the manual operation of the gate leaf the followings must be checked:

- That the gate is endowed with appropriate handles;
- That these appropriate handles are placed so to avoid safety risks for the operator;
- That the physical effort necessary to move the gate leaf should not be higher than 225 N, for doors/gates for private dwellings, and, 390N for doors/gates for commercial and industrial sites (values indicated in 5.3.5 of the EN 12453 norm) .

In the case of a power cut, the gate can be opened manually by releasing the lock on the operating lever to allow the gate to move freely (Fig. 8).

D**NOTENTRIEGELUNG****Diese darf nur nach Unterbrechung der Stromzufuhr zum Motor durchgeführt werden.**

Um das Tor manuell richtig zu prüfen müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Das Tor muss einen geeigneten Griff haben.
- Dieser Griff muss so angebracht sein das er kein Risiko ist beim Test.
- Daß die physische notwendige Kraft um das Tor-Blatt zu bewegen nicht höher als 225N ist, für Tore bei privaten Wohnungen, und 390N für Tore für kommerzielle und industrielle Situationen (Werte nach 5.3.5 vom EN 12453 Norm).

Um das Tor bei Stromausfall von Hand öffnen zu können, genügt es, das Schloß am Zughebel zu öffnen, um die Flügelbewegung freizugeben(Abb. 8).

GB**SAFETY CLUTCH ADJUSTMENT**

There is no mechanical safety clutch with the MAGIC.

Therefore it is necessary to operate this operator with an electronic control panel fitted with an electronic force regulator.

Use the K2 (for one or two single-phase motors) electronic control unit.

D**EINSTELLUNG DER RUTSCHKUPPLUNG**

Bei MAGIC ist keine mechanische Rutschkupplung vorhanden.

Es ist daher notwendig, diesen Torantrieb mittels einer elektronischen Rutschkupplung ausgerüstet ist.

Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte K2 (für 1 oder 2 einphasige Motoren) empfohlen.

GB**ELECTRICAL SAFETY DEVICES**

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

Use the K2 (for one or two single-phase motors) electronic control unit.

For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.

Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte K2 (für 1 oder 2 einphasige Motoren) empfohlen.

Für die Anschlüsse und technische Daten der Zubehöerteilen verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

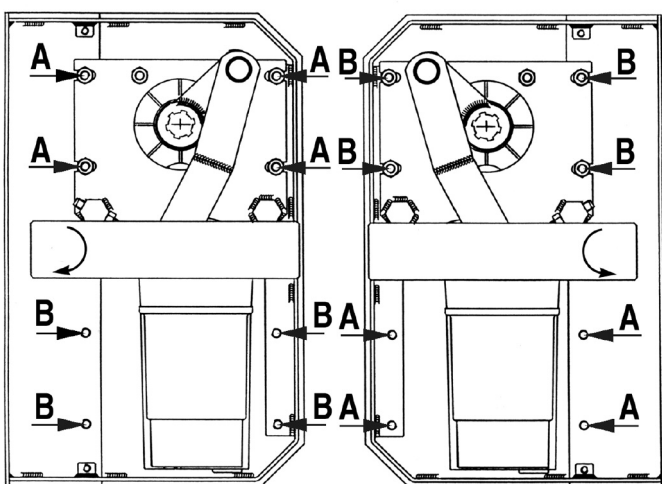


Fig. 13

I

MANUTENZIONE

Da effettuare da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Ogni anno ingrassare le parti in movimento all'interno del cassonetto e controllare la forza di spinta esercitata dall'operatore sul cancello. In caso di manutenzione dell'operatore è possibile rimuoverlo dal cassonetto senza togliere l'anta.

- Dopo aver rimosso il coperchio del cassonetto e aver scollegato il cavo di alimentazione del motore, estraete manualmente la leva curva di movimento così da poter aprire l'anta.

- Di seguito svitate i quattro dadi che fissano la piastra al cassonetto e che bloccano il riduttore in posizione (Fig.13-A/B).

F

ENTRETIEN

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Graisser tous les ans les parties mobiles à l'intérieur du caisson et contrôler la force de poussée exercée par l'opérateur sur le portail. En cas d'entretien de l'opérateur, il est possible de le sortir du caisson sans enlever le vantail.

- Après avoir ôté le couvercle du caisson et débranché le câble d'alimentation du moteur, extraire à la main le levier courbe de déplacement, de façon à pouvoir ouvrir le vantail (Fig.13-A/B).

- Dévisser ensuite les quatre écrous qui fixent la plaque au caisson et qui bloquent le réducteur en position.

GB

MAINTENANCE

To be undertaken by specialized staff after disconnecting power supply.

Make certain that moving parts located inside the box are greased once a year, and check the force transmitted through the drive to the gate.

In the event that the need for servicing or repairs should arise, the speed reducer can be removed from the box without taking down the gate.

- Lift the cover from the box, isolate the motor from the power supply by disconnecting the cable, then remove the curved lever: the gate can now swing freely (Fig.13-A/B).

- Thereafter, loosen the four nuts which secure the fixing plate to the box and serve to clamp the speed reducer in position.

D

WARTUNG

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Die Bewegungsteile im Getriebekasten jährlich schmieren und die Druckkraft des Getriebes auf das Tor überprüfen. Das Getriebe kann für Wartungsarbeiten aus dem Gehäuse entfernt werden, ohne den Torflügel zu demontieren.

- Die Gehäuseabdeckung abnehmen, die Stromzufuhr zum Motor unterbrechen, den Bewegungshebel von Hand herausziehen und den Flügel öffnen (Fig.13-A/B).

- Danach die vier Befestigungsmuttern von Platte/Gehäuse und Getriebe abdrehen.

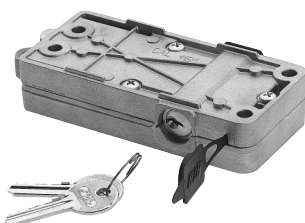
ACCESSORI - ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR

- Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti di istruzione.

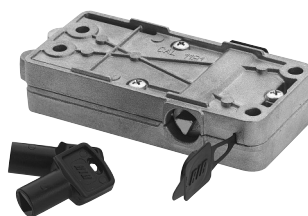
- Pour les branchements et les données techniques des accessoires, se conformer aux livrets d'instruction correspondants.

- For the connections and the technical data of the fixtures follow the relevant handbooks.

- Für die Anschlüsse und die technischen Daten der Zubehöre verweisen wir auf die entsprechenden Betriebsanleitungen.



Sblocco con cilindro DIN
Release with DIN cylinder
Cod. ACG2120



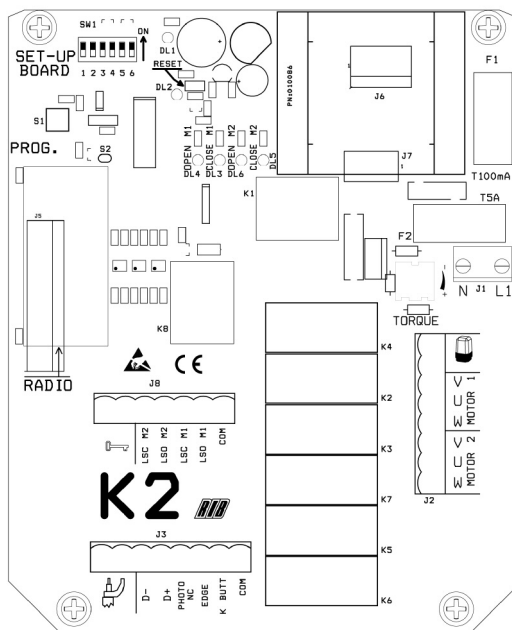
Sblocco a chiave trilobata
Release with triangle key
Cod. ACG2125



Sblocco con chiave a leva
Release with handle
Cod. ACG2130

K2

cod. ABK0020 => 230V
cod. ABK0021 => 120V



TELECOMANDO MOON - EMETTEUR RADIO MOON
RADIO TRANSMITTER MOON - FERNSENDER MOON



Le centraline K2 versione CRX possono essere attivate solo da telecomandi RIB con frequenza 433,92MHz.

Les armoires de commande K2 version CRX ne peuvent être commandées que par l'émetteur RIB 433,92MHz.

CRX type K2 control units can only be operated using RIB remote controls with a frequency of 433.92MHz.

Die Schalttafeln K2 Typ CRX können nur durch RIB Fernbedienungen mit Frequenz 433,92 MHz aktiviert werden.

- * MOON 433 (433,92MHz) - 2CH Code ACG6081 - 4CH Code ACG6082
- * Ref. Min. Certificate P.T. of EC inspection N. EMC/97/084
- * Min. Authorization P.T. CEPT LPD-I DGPFG/4/2/03/338529/FO/
- * EC CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE KIND
- * CERTIFICATE OF CONFORMITY (GERMANY)
- * CERTIFICATE EXPERT OPINION (GERMANY)

ANTENNA SPARK
ANTENNE SPARK
SPARK ANTENNA
SPARK ANTENNE

cod. ACG5452

LAMPEGGIATORE SPARK con scheda intermittente incorporata
FEU CLIGNOTANT SPARK avec carte intermittente incorporée
BLINKER SPARK with in-built intermittent card
BLINKER SPARK mit eingebauter Wechselsignalkarte

cod. ACG7059

**FIT SYNCRO**

FOTOCELLULE FIT SYNCRO DA PARETE - cod. ACG8026

Portata settabile 10÷20mt 49÷100"

Sono applicabili più coppie ravvicinate tra loro grazie al circuito sincronizzatore.

Aggiungere il **TRASMETTITORE SYNCRO** cod. ACG8028 per più di 2 coppie di fotocellule (fino a 4)

COPPIA DI CESTELLI DA INCASSO PER FIT SYNCRO cod. ACG8051

PHOTOCELULES MURALES FIT SYNCRO - code ACG8026

Portée cloisonnable 10÷20mt

Plusieurs couples sont appliqués, rapprochés les uns des autres grâce au circuit synchronisé.

Ajouter le **TRANSMETTEUR SYNCRO** code ACG8028 s'il existe plus de deux couples de photocellules (jusqu'à 4)

COUPLE DE COFFRETS ENCASTRABLES POUR FIT SYNCRO code ACG8051.

FIT SYNCRO PHOTOCELLS for the wall-installation - code ACG8026

The range you can set is 10÷20mt 49÷100" You can fit many couples close together thanks to the synchronising circuit.

Add the **SYNCRO TRANSMITTER**, code ACG8028, for more than 2 photocells couples (up to 4)

COUPLE OF BUILT-IN BOXES FOR THE FIT SYNCRO code ACG8051

WANDFOTOZELLEN FIT SYNCRO - Code ACG8026

einstellbare Reichweite 10÷20mt 49÷100"

Dank einer Synchronisierereinrichtung sind mehrere sich gegenseitig annähernde Paare möglich.

Bei mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4), den **SENDER SYNCRO** mit Code ACG8028 hinzufügen. Code ACG8028 für mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4 Paare).

PAAR FÜR EINBAUKASTEN FÜR FIT SYNCRO Code ACG8051

**BLOCK**

SELETTORE A CHIAVE BLOCK DA PARETE

BLOCK - SÉLECTEUR À CLÉ MURAL

BLOCK KEY SELECTOR FOR WALL-INSTALLATION

BLOCK SCHLÜSSELWAHLSCHALTER FÜR DIE WAND cod. ACG1053

SELETTORE A CHIAVE BLOCK DA INCASSO

BLOCK - SÉLECTEUR À CLÉ ENCASTRER

BLOCK KEY SELECTOR TO BUILD-IN

BLOCK SCHLÜSSELWAHLSCHALTER ZUM EINBAU cod. ACG1048





automatismi per cancelli
automatic entry systems

R.I.B. S.r.l.
25014 Castenedolo - Brescia - Italy
Via Matteotti, 162
Telefono ++39.030.2135811
Fax ++39.030.21358279 - 21358278
<http://www.ribind.it> - email: ribind@ribind.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF COMPLIANCE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'operatore MAGIC IRR è conforme alle seguenti norme e Direttive

L'opérateur MAGIC IRR se conforme aux normes suivantes:

We declare under our responsibility that MAGIC IRR operator is conform to the following standards:

Wir erklaren das der MAGIC IRR den folgenden EN-Normen entspricht

EN 55014-1	2000	EN 61000-3-3	1995	EN 61000-6-4	2001
EN 55014-2	1997	EN 61000-6-1	2001		
EN 60335-1	2002	EN 61000-6-2	1999		
EN 61000-3-2	2000	EN 61000-6-3	2001		

Inoltre permette un'installazione a Norme - Permit, en plus, une installation selon les normes suivantes

You can also install according to the following rules - Desweiteren genehmigt es eine Installation der folgenden Normen:

EN12453	2000	EN 12445	2002	EN 13241-1	2003
---------	------	----------	------	------------	------

Come richiesto dalle seguenti Direttive - Conformément aux Directives

As is provided by the following Directives - Wie es die folgenden Richtlinien verfügen

93/68/EEC	89/336/EEC	92/31/EC
73/23/EEC		

Il presente prodotto non può funzionare in modo indipendente ed è destinato ad essere incorporato in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della **Direttiva 98/37/CEE (Macchine)** e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Le présent dispositif ne peut fonctionner de manière indépendante, étant prévu pour être intégré à une installation constituée d'autres éléments. Aussi rentre-t-il dans le champ d'application de l'art. 4, paragraphe 2 de la **Directive machines 98/37/CEE** et de ses modifications successives. Sa mise en service est interdite avant que l'installation ait été déclarée conforme aux dispositions prévues par la Directive

This product can not work alone and was designed to be fitted into a system made up of various other elements. Hence, it falls within Article 4, Paragraph 2 of the **EC-Directive 98/37 (Machines)** and following modifications, to which respect we point out the ban on its putting into service before being found compliant with what is provided by the Directive

Dieses Produkt kann nicht allein funktionieren und wurde konstruiert, um in einen von anderen Bestandteilen zusammengesetzten System eingebaut zu werden. Das Produkt fällt deswegen unter Artikel 4, Paragraph 2 der **EWG-Richtlinie 98/37 (Maschinen)** und folgenden

Legal Representative

(Bosio Comm. Giuseppe)

REGISTRO DI MANUTENZIONE - DOSSIER D'ENTRETIEN MAINTENANCE LOG - WARTUNGSREGISTER

Il presente registro di manutenzione contiene i riferimenti tecnici e le registrazioni delle attività di installazione, manutenzione, riparazione e modifica svolte, e dovrà essere reso disponibile per eventuali ispezioni da parte di organismi autorizzati.

This maintenance log contains the technical references and records of installation works, maintenance, repairs and modifications, and must be made available for inspection purposes to authorised bodies.

Ce dossier d'entretien contient les références techniques et les enregistrements des opérations d'installation, d'entretien, de réparation et de modification effectuées, et devra être rendu disponible pour les inspections éventuelles de part d'organismes autorisée

Dieser Wartungsregister enthält die technischen Hinweise, sowie die Eintragung der durchgeführten Installation-, Reparatur- und Änderungstätigkeiten, und er muss zur Verfügung der zuständigen Behörden für etwaige Inspektionen gesetzt werden, wenn sie das erfordern.

ASSISTENZA TECNICA
SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
TECHNICAL ASSISTANCE
TECHNISCHE ASSISTENZ

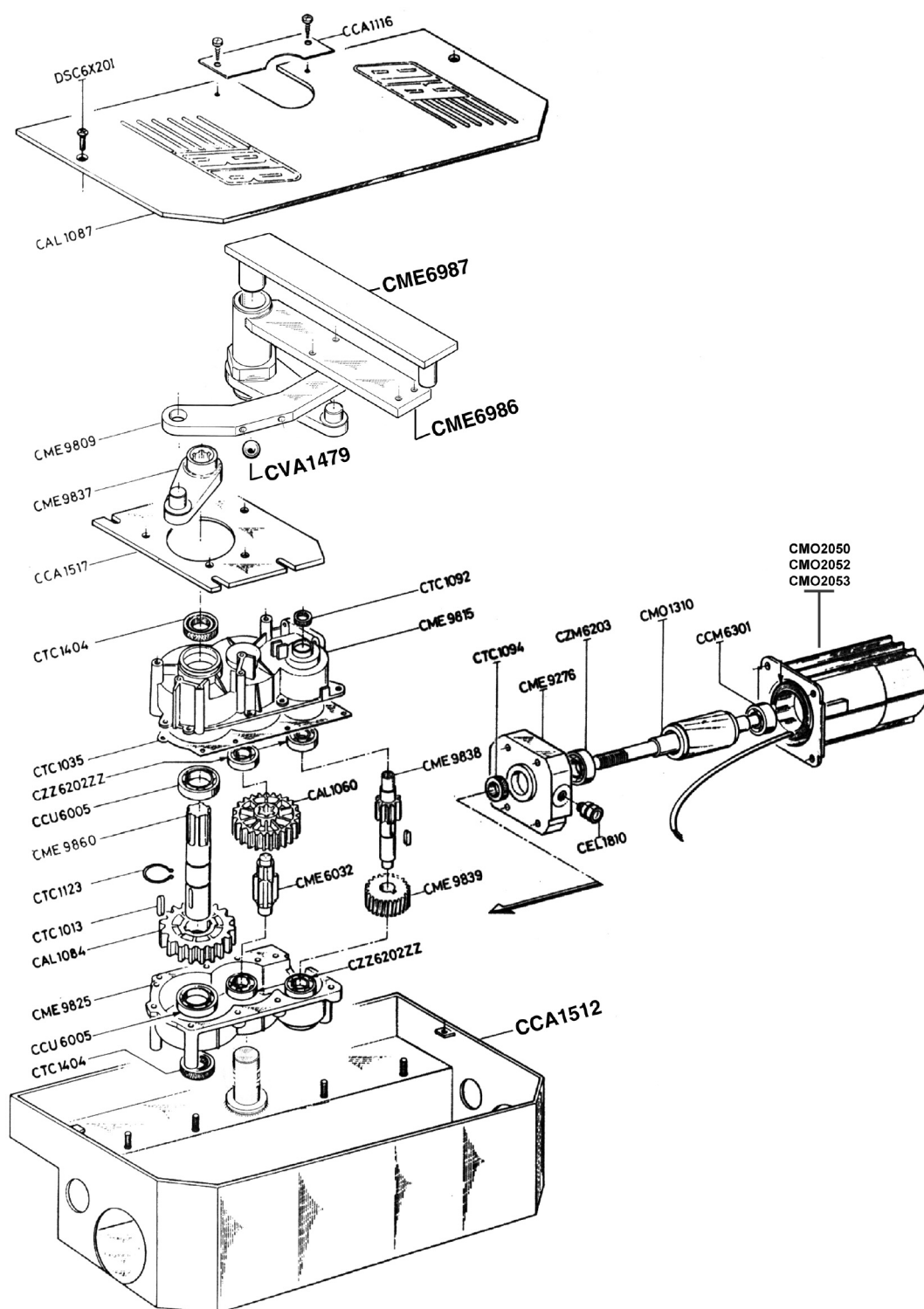
NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEFON

CLIENTE
CLIENT
CUSTOMER
KUNDE

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEFON

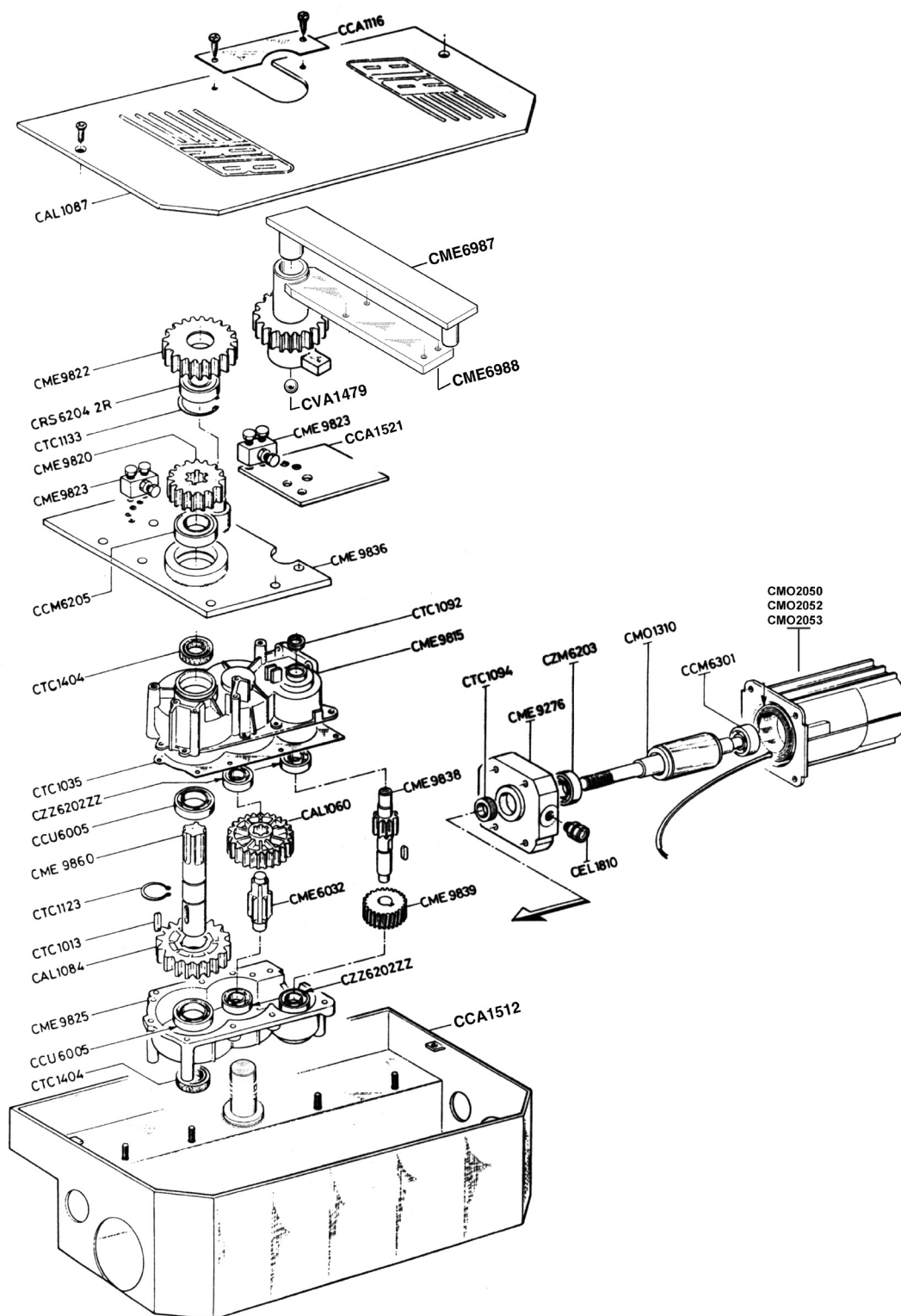
**MATERIALE INSTALLATO
MATERIEL INSTALLEE
INSTALLATION MATERIAL
INSTALLIERTES MATERIAL**

[illegible]



MAGIC IRR. 105°

Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
CMO2050	Statore MAGIC 230V~ 50Hz	CME6987	Piatto cancello MAGIC Irr	CTC1092	Paraolio 14x22x4
CMO2052	Statore MAGIC 220V~ 60Hz	CME6988	Leva MAGIC Irr. 180°	CTC1094	Paraolio 17x28x7
CMO2053	Statore MAGIC 120V~ 60Hz	CME9276	Flangia anteriore	CTC1123	Seeger E25
CAL1060	Corona Z=39	CME9809	Leva curva 105°	CTC1133	Seeger I47 per MAGIC 180°
CAL1084	Corona Z=28	CME9815	Semi carcassina DX	CTC1404	Paraolio 25x40x7
CAL1087	Coperchio cassa	CME9820	Pignone traino MAGIC 180°	CVA1479	Sfera Ø 20
CCA1116	Piatto copri asola	CME9822	Ingranaggio ballerino Z=27 per MAGIC 180°	CZM6203	Cuscinetto 6203ZZ 17x40x12
CCA1512	Cassa di fondazione	CME9823	Bloccetto fermo MAGIC 180°	CZZ6202ZZ	Cuscinetto 6202ZZ 15x35x11
CCA1517	Piastra fissaggio MAGIC 105°	CME9825	Semi carcassina SX	DSC6X20I	Vite TSPCR6X20 INOX
CCA1521	Piatto porta fermi MAGIC 180°	CME9836	Piastra completa fissaggio Magic 180°		
CCM6205	Cuscinetto mot. 6205ZZ 25x52x15 per MAGIC 180°	CME9837	Leva traino MAGIC Irr 105°		
CCM6301	Cuscinetto mot. 63012RS	CME9838	Pignone Z=10		
CCU6005	Cuscinetto 6005 (25x47x12)	CME9839	Corona elicoidale		
CEL1384	Condensatore 6,3µF 250V	CME9860	Albero di traino		
CEL1810	Pressacavo G1/4 IP67	CMO1310	Rotore con albero MAGIC		
CME6032	2° Pignone	CTC1013	Chiavetta 8x7x25		
CME6986	Leva MAGIC Irr. 105°	CTC1035	Serie guarnizioni		



MAGIC IRR. 180°

**COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=**

RIB[®]
*automatismi per cancelli
automatic entry systems*

25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY
Via Matteotti, 162
Telefono ++39.030.2135811
Telefax ++39.030.21358279-21358278
<http://www.ribind.it> - email: ribind@ribind.it

